Befehl für die Uebung ECHO 77 = Ordre de service pour l'exercice ECHO 77 = Ordine generale per l'esercizio ECHO 77

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen**

Band (Jahr): **50 (1977)**

Heft 9

PDF erstellt am: **04.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Befehl für die Uebung ECHO 77

Der Eidg. Verband der Uebermittlungstruppen (EVU) führt über das Wochenende vom 10./11. September 1977 seine gesamtschweizerische Uebung ECHO 77 durch. Die Leitung erfolgt durch das Hauptzentrum Worb bei Bern. Der EVU arbeitet in Personal- und Verbindungsunion.

Mit der Uebung ECHO 77 will ich

— mit allen Sektionen ein sich über die ganze Schweiz erstreckendes Uebermittlungsnetz aufbauen

— in einem anspruchsvollen Uebermittlungsnetz Schwergewicht auf die Schulung der Zusammenarbeit der Uebermittler aller Stufen legen

— aus Anlass des 50jährigen Jubiläums des Eidg. Verbandes der Uebermittlungstruppen der Oeffentlichkeit Gelegenheit geben, in die Arbeit in den Uebermittlungszentren Einblick zu erhalten,

indem ich

— ein kombiniertes Draht-, Richtstrahl-, Funk- und Brieftaubennetz zwischen den 7 Uebermittlungszentren in der ganzen Schweiz aufbaue und

— die Bevölkerung, die Medien und die Gäste in allen Zentren zu einem Tag der offenen Tür einlade.

Der Uebungsleiter: Major L. Wyss

Ordre de service pour l'exercice ECHO 77

L'Association Fédérale des Troupes de Transmission (AFTT) réalise les 10/11 septembre 1977 son exercice général ECHO 77. La direction générale en est située à Worb près Berne.

L'exercice ECHO 77 a pour but

— *d'établir un réseau de transmissions s'étendant sur toute la Suisse.*

— *de mettre le poids sur la collaboration des transmetteurs de tous niveaux dans un réseau complexe*

— *de donner au public l'occasion de découvrir le travail d'un centre de transmission, à l'occasion du 50e anniversaire de l'Association Fédérale des Troupes de Transmission.*

Ceci en

— *établissant sur toute la Suisse un réseau de transmissions par fil, faisceaux dirigés, radio et pigeons entre les 7 centres de transmission.*

— *invitant chacun, la population comme les media et nos hôtes à une journée «portes ouvertes» dans tous les centres.*

Le chef de l'exercice: Major L. Wyss

Ordine generale per l'esercizio ECHO 77

L'associazione svizzera delle truppe di trasmissione (ASTT) svolgerà durante il fine settimana del 10/11 settembre 1977 un'esercizio su scala nazionale denominato ECHO 77. La direzione sarà effettuta nel centro di Worb Berna. L'ASTT lavora in unione a livello del personale e delle comunicazioni.

Con l'esercizio ECHO 77 intendo;

— la costruzione di una rete di trasmissione estesa su tutto il territorio della Svizzera con la collaborazione di tutte le sezioni

— di dare peso all'istruzione e il senso di collaborazione di tutti gli operatori

— in occasione del giubileo, 50esimo anno d'esistenza dell'ASTT, di proporre alla popolazione una visione del lavoro nei diversi centri di trasmissione

facendo costruire

— una rete di trasmissione combinata con filo, radio, raggi direzionali e piccioni viaggiatori, divisa in 7 centri sparsi in tutta la Svizzera

— e invitando tutta la popolazione e le enti dell'informazione di profittare delle porte aperte nei diversi centri.

Il direttore dell'esercizio;
Magg L Wyss

Die Jubiläumsübung

Samstag und Sonntag, 10./11. September 1977: 434 Funkgeräte, Richtstrahlstationen, Telefonzentralen und Fernschreiber stehen in der ganzen Schweiz im Einsatz. 1000 Uebermittlungsspezialisten aller Grade und Sparten bedienen das Netz, welches — würde man alle Verbindungen aneinander fügen — eine Länge von 40 000 km ergäbe — einmal um den Erdball! Alle 40 km wäre ein Uebermittler anzutreffen, welcher die komplizierten Geräte und Apparate bedient — rund um die Erde.
Der Eidg. Verband der Uebermittlungstruppen feiert seinen Geburtstag — seinen fünfzigsten. Zu einer Zeit, als die ersten Telefone in der Schweizer Armee zu klingeln begannen und zaghaft die ersten Funkversuche gestartet wurden, gründeten vorausblickende Pioniere der Technik diese Organisation. Heute zeigt sie, dass die Elektronik in den vergangenen 50 Jahren längst flügge geworden ist.
Ohne Fachwissen geht es nicht mehr: Der Kopf muss beim Uebermittler mit dabei sein. Nicht nur das: Ständiger Kontakt mit der Technik erst gewährleistet die Einsatzbereitschaft der Uebermittlungstruppen un-

L'exercice ECHO 77

Samedi et dimanche, 10 et 11 septembre 1977: engagement de 434 appareils de transmission — radio, faisceaux dirigés, centraux téléphoniques et téléscripteurs dans toute la Suisse. 1000 spécialistes des transmissions de tous grades et de toutes catégories desservent un réseau de liaisons qui, mises bout à bout, ceintureraient la terre, et plus, de leurs 40 000 km. Et tout autour du monde on trouverait tous les 40 km un transmetteur desservant les appareils les plus compliqués. C'est la fête de l'Association Fédérale des Troupes de Transmission, son cinquantième anniversaire. Alors que grelottaient modestement les premiers téléphones de l'armée suisse et que balbutiaient les premiers manipulateurs de tsf, des pionniers, prévoyant le développement de la technique des transmissions, fondaient leur association. Cinquante années leur ont donné raison.
Plus rien à faire sans métier; le transmetteur doit connaître son affaire. Seul un contact permanent avec la technique des transmissions permet de garantir un engagement efficace. Notre système d'armée de milices a ses exigences: une prépara-

Esercizio nazionale

Sabato e domenica, 10/11 settembre 1977, 434 stazioni radio e a raggi direzionale, centrali telefoniche e telescriventi saranno in funzione sparsi su tutto il territorio della Svizzera. Ca 1000 specialisti dei mezzi di trasmissione faranno del loro meglio per il funzionamento della rete che, mettendo in serie tutte le linee di comunicazione, farebbe risultare una lunghezza di 40 000 km, un giro della terra. Ogni 40 km si troverebbe un operatore servendo uno dei tanti apparecchi.
L'associazione svizzera delle truppe di trasmissione festeggia il suo 50esimo compleanno. 50 anni fa, quando nell'armata svizzera si potevano udire i primi squilli dei telefoni e assistere ai primi tentativi di trasmissione con i radio, pionieri lungimiranti fondarono questa associazione. Oggi possiamo assistere agli svilupi dell'elettronica.
Senza conoscienza della materia non riesce niente; l'operatore deve adoperare la testa. Non solo questo. il continuto contatto con la tecnica garantisce l'efficacia delle truppe di trasmissione della nostra armata. Il nostro sistema di milizia ci pro-